

# HS 203 T

# HS 204 ST

## Heizlüfter

Bedienung und Installation \_\_\_\_\_ 7

## Fan heater

Operation and installation \_\_\_\_\_ 8

## Radiateur soufflant d'appoint

Utilisation et installation \_\_\_\_\_ 10

## verwarmingsventilator

Gebruik en Installatie \_\_\_\_\_ 12

## Topný ventilátor

Obsluha a instalace \_\_\_\_\_ 13

## Termowentylator

Obsługa i instalacja \_\_\_\_\_ 15

## Ventillátoros fűtőkészülék

Használati és telepítési útmutató \_\_\_\_\_ 17

## Teplovzdušný ventilátor

Obsluha a inštalácia \_\_\_\_\_ 18

## DEUTSCH

- Halten Sie Kinder unter 3 Jahren von dem Gerät fern, wenn keine ständige Beaufsichtigung gewährleistet ist.
- Das Gerät kann von 3- bis 7-jährigen Kindern ein- und ausgeschaltet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- 3- bis 7-jährige Kinder dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken und das Gerät nicht regulieren.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind, ist besondere Vorsicht geboten.
- Decken Sie das Gerät nicht ab.
- Bringen Sie das Gerät nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose an.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens.
- Platzieren Sie das Gerät so, dass die Schalt- und Reglereinrichtungen nicht von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden können.
- Das Netzanschlusskabel darf bei Beschädigung oder Austausch nur durch einen vom Hersteller berechtigten Fachhandwerker mit dem originalen Ersatzteil ersetzt werden.

## ENGLISH

- Keep children under the age of 3 away from the appliance if constant supervision cannot be guaranteed.
- Children from the age of 3 to 7 may switch the appliance on and off, provided they are supervised or have been instructed in the safe operation of the appliance and understand any risks that may result there from. This is subject to the appliance having been installed as described. Children from the age of 3 to 7 must not plug the power cable into its socket nor regulate the appliance.
- The appliance may be used by children aged 8 and up and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks.
- Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.
- If operated on a time switch, the appliance may continue to heat the room unchecked. Ensure constant supervision if the appliance is used in a small room and the persons within that room cannot leave the room on their own.
- Parts of the appliance can get very hot and may cause burns. Particular caution is advised when children or vulnerable persons are present.
- Never cover the appliance.
- Never install the appliance directly below a wall socket.
- Install the appliance in such a way that the control equipment cannot be touched by a person in the bath or shower.
- In the case of a permanent connection, the appliance must be able to be separated from the power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.
- In the event of damage to the power cable this must always be replaced by a qualified electrician authorised by the manufacturer, using original spare parts.

## FRANÇAIS

- Veuillez tenir les enfants âgés de moins de 3 ans éloignés de l'appareil s'ils ne sont pas sous constante surveillance.
- L'appareil peut être allumé et éteint par des enfants âgés de 3 à 7 ans s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été formés à son utilisation en toute sécurité et qu'ils ont compris les dangers encourus. La pose de l'appareil en conformité aux instructions est ici une condition préalable incontournable. Il est interdit aux enfants de 3 à 7 ans de brancher la prise électrique ou d'intervenir sur la régulation de l'appareil.
- L'appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus ainsi que par les personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils ont compris les dangers encourus.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ni le nettoyage ni la maintenance relevant de l'utilisateur ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si l'appareil est utilisé avec un programmeur, il peut chauffer le local indéfiniment en cas de dérèglement. Si le local est petit et que les personnes qui s'y trouvent ne peuvent pas le quitter d'elles-mêmes, il convient d'assurer une surveillance permanente.
- Certaines parties de l'appareil peuvent être à très haute température et causer des brûlures. La présence d'enfants ou de personnes vulnérables requiert une attention particulière.
- Ne couvrez pas l'appareil.
- N'installez pas l'appareil directement sous une prise électrique murale.
- Placez l'appareil de sorte que les dispositifs de commutation et de régulation ne puissent être touchés par les personnes se trouvant dans la baignoire ou la douche.
- En cas de branchement électrique fixe, l'appareil doit pouvoir être déconnecté du réseau par un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm.

- En cas d'endommagement ou de remplacement, le câble de raccordement électrique ne doit être remplacé que par un installateur habilité par le fabricant et avec une pièce de rechange d'origine.

## NEDERLANDS

- Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel als er niet voortdurend toezicht is.
- Het toestel kan door kinderen van 3 tot 7 jaar worden in- en uitgeschakeld als er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben. Voorwaarde hiervoor is dat het toestel zoals beschreven is gemonteerd. 3- tot 7-jarige kinderen mogen niet de stekker in het stopcontact steken en mogen het toestel niet regelen.
- Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.
- Als het toestel met een timer wordt bediend, kan deze de ruimte ongeregeld steeds verder verwarmen. Wanneer de ruimte klein is en de daar aanwezige personen niet zelfstandig de ruimte kunnen verlaten, moet worden gezorgd voor voortdurend toezicht.
- Delen van het toestel kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Als er kinderen en hulpbehoevenden aanwezig zijn, is extra voorzichtigheid geboden.
- Dek het toestel niet af.
- Plaats het toestel niet direct onder een stopcontact.
- Plaats het toestel zo, dat de schakel- en regelvoorzieningen niet kunnen worden aangeraakt door een persoon die in bad zit of onder de douche staat.

- Bij een vaste aansluiting moet het toestel met een afstand van ten minste 3 mm op alle polen van het stroomnetwerk kunnen worden losgekoppeld.
- De elektriciteitskabel mag bij beschadiging of vervanging alleen worden vervangen door het originele onderdeel en door een installateur die daartoe door de fabrikant gemachtigd is.

## ČEŠTINA

- Děti do 3 let udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje, pokud není zajištěn stálý dohled.
- Děti ve věku 3 až 7 let smějí přístroj zapínat a vypínat, jsou-li pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a pochopily z něho vyplývající rizika. Předpokladem k tomu je, aby montáž přístroje byla provedena podle popisu. Děti ve věku 3 až 7 let nesmějí zasouvat zástrčku do zásuvky a přístroj regulovat.
- Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.
- Při provozování přístroje se spínacími hodinami může docházet k neregulovanému vytápění místnosti. Pokud je místnost malá a osoby, které se v ní nachází ji nemohou samostatně opustit, zajistěte neustálý dohled.
- Části přístroje mohou být velmi horké a způsobit popáleniny. Jsou-li přítomny děti a osoby vyžadující ochranu, je nutná zvláštní opatrnost.
- Přístroj nezakrývejte.
- Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.
- Instalujte přístroj tak, aby se osoba ve sprše nebo ve vaně nemohla dostat do kontaktu se spínači a regulátory.
- Přístroj musí být v případě pevného připojení možné odpojit od sítě na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.

- Elektrické přívodní vedení smí při poškození nebo při výměně nahradit originálním náhradním dílem pouze specializovaný elektrotechnik s oprávněním výrobce.

## POLSKI

- Trzymać dzieci poniżej 3. roku życia z dala od urządzenia, jeśli ciągły nadzór nie jest możliwy.
- Urządzenie może być włączane i wyłączane przez dzieci w wieku od 3 do 7 lat, jeśli odbywa się to pod nadzorem lub dzieci te zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumiały zagrożenia związane z użytkowaniem urządzenia. Warunkiem jest wcześniejsze zamontowanie urządzenia zgodnie z opisem. Dzieciom w wieku od lat 3 do 7 nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka sieciowego ani dokonywać regulacji urządzenia.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku od 8 lat, a także osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub z ograniczoną poczytalnością, lub też przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, jeśli obsługa odbywać się będzie pod nadzorem lub jeśli użytkownicy zostali pouczeni odnośnie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zapoznani się z ewentualnymi grożącymi niebezpieczeństwami.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja wykonywane przez użytkownika są czynnościami, których dzieciom nie wolno wykonywać bez nadzoru.
- Jeśli urządzenie użytkowane jest z programatorem czasowym, może w niekontrolowany sposób nadal coraz bardziej nagrzewać pomieszczenie. Jeśli pomieszczenie jest małe, a znajdujące się w nim osoby nie mogą samodzielnie opuścić go, należy zapewnić stały nadzór.
- Części urządzenia mogą się mocno nagrzewać i prowadzić do oparzeń. W obecności dzieci lub osób wymagających opieki należy zachować szczególną ostrożność.
- Nie zakrywać urządzenia.
- Nie montować urządzenia bezpośrednio pod ściennym gniazdkiem elektrycznym.

- Urządzenie zamontować w taki sposób, aby elementy przełączające i regulacyjne nie były dostępne dla osób przebywających w wannie lub w kabinie prysznicowej.
- W przypadku podłączenia na stałe należy zapewnić możliwość odłączenia wszystkich biegunów urządzenia od sieci za pomocą wyłącznika z rozwarciem styków wynoszącym co najmniej 3 mm.
- Czynności związane z wymianą sieciowego przewodu przyłączeniowego, np. w razie uszkodzenia, mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę posiadającego uprawnienia wydane przez producenta, przy użyciu oryginalnej części zamiennej.
- A készülék alkatrészei nagyon felmelegedhetnek, és égési sérülést okozhatnak. Gyermekek és védelemre szoruló személyek jelenléte esetén különleges óvatossággal kell eljárni.
- Ne takarja le a készüléket.
- A készüléket ne helyezze közvetlenül fali csatlakozóaljzat alá.
- A készüléket úgy szerelje fel, hogy a kapcsoló- és beállítóelemeket a fürdőkádban vagy zuhany alatt tartózkodó személy ne tudja megérinteni.
- Fix bekötés esetén a készüléket egy minden pólust legalább 3 mm érintkezési távolsággal bontani képes megszakító eszközzel le kell tudni választani a hálózatról.
- A csatlakozóvezeték meghibásodása vagy cseréje esetén a cseréjét csak a gyártó által jóváhagyott szakember végezheti el eredeti pótalkatrész felhasználásával.

## MAGYAR

- Amennyiben a gyermekek állandó felügyelete nem biztosított, a 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől.
- A készülék be- és kikapcsolását 3 ... 7 éves gyermekek csak megfelelő felügyelet mellett vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják. Ennek előfeltétele, hogy a készüléket az előírásoknak megfelelően szerelték fel. 3 ... 7 éves gyermekek nem csatlakoztathatják a csatlakozót a dugaszoló aljzatba, és nem végezhetnek el beállítást a készüléken.
- Ezt a készüléket 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják.
- A készülékkel gyermekek nem játszhatnak. A tisztítást és felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- Amennyiben a készülék kapcsolóórával együtt üzemel, fennáll annak a lehetősége, hogy a kapcsolóóra a helyiséget szabályozatlanul tovább fűti. Ha a helyiség kicsi, és az ott található személyek a helyiséget önállóan nem képesek elhagyni, biztosítson állandó felügyeletet.

## SLOVENSKY

- Deti do 3 rokov držte ďalej od prístroja, ak nad nimi nie je zaručený neustály dohľad.
- Prístroj môžu zapínať a vypínať aj deti od 3 do 7 rokov, ak sa na ne dohliada alebo ak sú oboznámené s bezpečným používaním prístroja a sú si vedomé nebezpečenstiev, ktoré z toho plynú. Podmienkou pri tom je, aby bol prístroj namontovaný tak, ako je popísané. Deti od 3 do 7 rokov nesmú zapájať zástrčku do zásuvky ani vykonávať reguláciu prístroja.
- Deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu prístroj používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Jednotlivé časti prístroja sa môžu zahrievať na vysokú teplotu a spôsobujú popáleniny. V prítomnosti detí a zraniteľných osôb je treba postupovať obzvlášť opatrne.
- Prístroj nezakrývajte.
- Neumiestňujte prístroj bezprostredne pod stenovú zásuvku.

## Špeciálne pokyny

---

- Umiestnite prístroj tak, aby sa spínacích a regulačných zariadení nemohla dotýkať osoba nachádzajúca sa v kúpacej vani alebo pod sprchou.
- Pri trvalej prípojke sa prístroj musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.
- Pri poškodení alebo výmene môže sieťový pripojovací kábel nahradiť originálnym náhradným dielom iba odborný remeselník oprávnený výrobcom.
- Upevnite prístroj tak, ako je popísané v kapitole Inštalácia / Montáž.

# BEDIENUNG

## 1. Allgemeine Hinweise

### 1.1 Dokumentinformation

Das Kapitel „Bedienung“ richtet sich an den Produktbenutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel „Installation“ richtet sich an den Fachhandwerker.



#### Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie die Anleitung gegebenenfalls an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

### 1.2 Markierungen in dieser Dokumentation



#### Hinweis

Lesen Sie die Hinweistexte sorgfältig durch.

- ▶ Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

### 1.3 Maßeinheiten



#### Hinweis

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

## 2. Sicherheit

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ein Elektro-Direktheizgerät zur Erwärmung von Wohnräumen.

Das Gerät ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Es kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe, kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung sowie der Anleitungen für eingesetzte Zubehör.

### 2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



#### WARNUNG Verletzung

- Halten Sie Kinder unter 3 Jahren von dem Gerät fern, wenn keine ständige Beaufsichtigung gewährleistet ist.
- Das Gerät kann von 3- bis 7-jährigen Kindern ein- und ausgeschaltet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Voraussetzung hierfür ist, dass das Gerät wie beschrieben montiert wurde. 3- bis 7-jährige Kinder dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken und das Gerät nicht regulieren.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



#### WARNUNG Verletzung

- Betreiben Sie das Gerät nicht...
- wenn die Räume durch Chemikalien, Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind.
- in unmittelbarer Nähe von elektrischen Leitungen oder Behältnissen, die brennbare oder explosionsgefährdete Stoffe führen oder enthalten.
- wenn im Aufstellraum Arbeiten wie Verlegen, Schleifen, Versiegeln, durchgeführt werden.
- wenn mit Benzin-Sprays, Bohnerwachs oder Ähnlichem umgegangen wird. Lüften Sie den Raum vor der Aufladung ausreichend.
- wenn die Mindestabstände zu angrenzenden Oberflächen unterschritten werden.
- wenn das Netzanschlusskabel Schäden aufweist.



#### WARNUNG Verbrennung

- Legen Sie auf dem Gerät oder in dessen unmittelbarer Nähe keine brennbaren, entzündbaren oder wärmedämmenden Gegenstände oder Stoffe, wie Wäsche, Decken, Zeitschriften, Behälter mit Bohnerwachs oder Benzin, Spraydosen und dergleichen ab.



#### WARNUNG Stromschlag

- Berühren Sie keine unter Spannung stehenden Teile.
- Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens.
- Platzieren Sie das Gerät so, dass die Schalt- und Reglereinrichtungen nicht von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden können.



#### VORSICHT Verbrennung

- Decken Sie das Gerät nicht ab.



#### VORSICHT Verbrennung

- Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind, ist besondere Vorsicht geboten.



#### VORSICHT Verletzung

- Treten Sie nicht auf das Gerät.



#### Sachschaden

- Decken Sie das Anschlusskabel nicht mit einem Teppich oder Läufer ab.
- Stellen Sie sicher, dass das Anschlusskabel nicht im Weg liegt und niemand darüber stolpern und das Gerät umkippen kann.
- Vermeiden Sie den Einsatz eines Verlängerungskabels. Falls notwendig, verwenden Sie nur unbeschädigte, der Leistungsaufnahme entsprechende geprüfte Verlängerungskabel.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste Unterlage. Bei weichen Unterlagen kann das Gerät umkippen oder die Luftöffnungen können blockiert werden.
- Verschieben oder tragen Sie das Gerät nicht durch Ziehen am Netzanschlusskabel.
- Wickeln Sie das Anschlusskabel nicht um das in Betrieb befindliche Gerät.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel nicht über scharfe Kanten.



#### Hinweis

- Betreiben Sie das Gerät nicht über Ferneinschaltung oder automatische Einschaltung durch vorgeschaltete Komponenten (z. B. Zeitschaltuhr, Raumtemperaturregler).

### 2.3 Prüfzeichen

Siehe Typenschild am Gerät.

## 3. Gerätebeschreibung

Das Gerät ist ein Elektro-Direktheizgerät und eignet sich z. B. als Vollheizung im Badezimmer oder als Übergangs- und Ergänzungsheizung für kleinere Räume.

Zur Erwärmung wird die Raumluft vom Gerätegebläse über Öffnungen in der Rückwand angesaugt, vom Heizkörper erwärmt und über das Luftaustrittsgitter nach vorn ausgeblasen.

### 3.1 Umkippschutz

Zur Verhinderung eines möglichen Brandes verfügt das Gerät über einen automatischen Umkippschutz.

Wenn das Gerät nach vorne oder hinten umkippt, schaltet es sich automatisch aus. Wenn das Gerät wieder in eine normale aufrechte Position gebracht wird, schaltet es sich automatisch wieder ein.

## 4. Einstellungen

### Betriebsschalter

Mit dem Betriebsschalter können Sie das Gerät ein- und ausschalten, sowie die gewünschte Betriebsart einstellen.

Symbol	Betriebsart	Bedeutung
0	Nullstellung	Gerät ausgeschaltet
Lüfter	Kaltstufe	nur Lüfterbetrieb
1	Heizstufe 1	1000 W Heizleistung
2	Heizstufe 2	2000 W Heizleistung

### 4.1 Temperatur-Einstellknopf

Mit dem Temperatur-Einstellknopf können Sie die gewünschte Raumtemperatur (bis 45 °C) einstellen. Wenn die Raumtemperatur unter den eingestellten Wert fällt, beginnt das Gerät zu heizen.

#### Um die für Sie passende Raumtemperatur zu erhalten ...

- ▶ Stellen Sie den Betriebsschalter auf Heizstufe 2.
- ▶ Drehen Sie den Temperatur-Einstellknopf bis zum Anschlag nach rechts (Maximalwert).

Das Gerät heizt.

- ▶ Wenn eine für Sie angenehme Raumtemperatur erreicht ist, drehen Sie den Temperatur-Einstellknopf so weit zurück, bis sich das Gerät mit einem hörbaren Klicken ausschaltet.

Durch wiederholtes kurzes Heizen hält das Gerät die Raumtemperatur konstant auf den eingestellten Wert.

### 4.2 Frostschutz

Das Gerät verfügt über eine Frostschutzfunktion, die das Gerät bei Absinken der Raumtemperatur unter 7 °C automatisch einschaltet.


#### Um die Frostschutzfunktion zu aktivieren ...

- ▶ Drehen Sie den Temperatur-Einstellknopf bis zum Anschlag nach links auf das Schneeflocken-Symbol (Minimalwert).
- ▶ Stellen Sie den Betriebsschalter auf Heizstufe 1 oder Heizstufe 2.

## 5. Reinigung, Pflege und Wartung

Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.

- ▶ Reinigen Sie das Gerät in kaltem Zustand mit gebräuchlichen Pflegemitteln. Vermeiden Sie scheuernde und ätzende Pflegemittel.
- ▶ Wenn am Gerätegehäuse leichte bräunliche Verfärbungen auftreten, reiben Sie sie mit einem feuchten Tuch ab.
- ▶ Reinigen Sie das Lufteintritts- und das Luftaustrittsgitter zweimal jährlich mit einem Staubsauger.

 **Sachschaden**  
Sprühen Sie kein Reinigungsspray in die Luftschlitze.

## 6. Lagerung

- ▶ Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht verwenden, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- ▶ Bewahren Sie das Gerät bei Nichtbenutzung an einem trockenen Ort auf.

## 7. Problembehebung

Wenn das Gerät nicht heizt, prüfen Sie die eingestellte Temperatur am Gerät und die Sicherung in der Hausinstallation.

Das Gerät besitzt einen Schutztemperaturregler, der das Gerät bei Überhitzung abschaltet.

Nach Beseitigung der Ursache (zum Beispiel verdeckte Luftaus- oder -eintrittsoffnung) geht das Gerät nach einer Abkühlzeit von wenigen Minuten wieder in Betrieb.

Können Sie die Ursache nicht beheben, rufen Sie den Fachhandwerker. Zur besseren und schnelleren Hilfe teilen Sie ihm die Nummer vom Typenschild mit (000000-0000-000000).

# INSTALLATION


## 8. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

### 8.1 Allgemeine Sicherheits-hinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.


### 8.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen


 **Hinweis**  
Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.


## 9. Aufstellort

- Der Abstand zwischen Gerät und brennbaren Gegenständen (z. B. Vorhänge), Wänden und anderen Baulichkeiten muss mindestens 90 cm betragen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht auf langflorigen Teppichen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht auf instabilen oder unebenen Flächen.
- Platzieren Sie das Gerät nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Freien.

## 10. Elektrischer Anschluss


 **Sachschaden**  
Beachten Sie das Typenschild. Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

 **Sachschaden**  
Das Gerät ist nicht zum Festanschluss geeignet.

 **Hinweis**  
Die Netzanschlussleitung darf bei einem Austausch nur von einem Fachhandwerker mit Originalersatzteilen von uns ersetzt werden.

## 11. Inbetriebnahme

- ▶ Zur Inbetriebnahme stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

 **Hinweis**  
Nach dem Einschalten des Gerätes, bei der Erstinbetriebnahme sowie nach längerer Betriebsunterbrechung ist eine kurzzeitige Geruchsbildung möglich.

## 12. Technische Daten

### 12.1 Datentabelle

		HS 203 T	HS 204 ST
		189970	189972

### Elektrische Daten

Anschlussleistung	W	2000	2000
Phasen		1/N	1/N
Nennspannung	V	220-240	220-240
Frequenz	Hz	50/-	50/-

### Dimensionen

Höhe	mm	260	280
Breite	mm	245	203
Tiefe	mm	135	154

### Gewichte

Gewicht	kg	1,4	1,6
---------	----	-----	-----

### Ausführungen

Frostschutzstellung	°C	7	7
Schutzklasse		II	II
Farbe		weiß	silber/grau

### Werte

Leistungsstufen		2	2
Einstellbereich	°C	7-45	7-45

## ENGLISH


# OPERATION

## 1. General information


### 1.1 Document information

The chapter „Operation“ is intended for appliance users and qualified contractors.

The chapter „Installation“ is intended for qualified contractors.


 **Note**  
Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. Pass on the instructions to any new user where appropriate.

### 1.2 Symbols in this document

 **Note**  
Read these texts carefully.

- ▶ This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

### 1.3 Units of measurement

 **Note**  
All measurements are given in mm unless stated otherwise.

## 2. Safety

### 2.1 Intended use

The appliance is an electric direct heater for heating living spaces.

This appliance is intended for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in a non-domestic environment, e.g. in a small business, as long as it is used in the same way.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions and of the instructions for any accessories used is also part of the correct use of this appliance.



## 2.2 General safety instructions



### WARNING Injury

- Keep children under the age of 3 away from the appliance if constant supervision cannot be guaranteed.
- Children from the age of 3 to 7 may switch the appliance on and off, provided they are supervised or have been instructed in the safe operation of the appliance and understand any risks that may result. This is subject to the appliance having been installed as described. Children from the age of 3 to 7 must not plug the power cable into its socket or regulate the appliance.
- The appliance may be used by children aged 8 and older and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks.
- Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.



### WARNING Injury

- Never operate this appliance...
- in rooms where the appliance is at risk of fire or explosion as a result of chemicals, dust, gases or vapours.
- in the direct proximity of electrical cables or receptacles that carry or contain flammable or explosive materials.
- if work such as laying tiles, sanding or sealing is being carried out in the installation room.
- if naphtha sprays, floor polish or similar products are used. Ventilate the room sufficiently before heating.
- if the minimum clearances to adjacent surfaces are not maintained.
- if the power cable shows signs of damage.



### WARNING Burns

- Never place any flammable, combustible or insulating objects or materials, such as laundry, blankets, magazines, containers with floor polish or naphtha, spray cans or similar on the appliance or in direct proximity to it.



### WARNING Electrocutation

- Never touch any live components.
- Do not operate the device when your hands are wet.
- Never operate the appliance in the immediate vicinity of a bath tub, a shower or a swimming pool.
- Position the appliance in such a way that the control mechanisms cannot be touched by a person in the bath or shower.



### CAUTION Burns

- Never cover the appliance.



### CAUTION Burns

Parts of the appliance can get very hot and may cause burns. Particular caution is advised when children or vulnerable persons are present.



### CAUTION Injury

Never step on the appliance.



### Material losses

- Never cover the power cable with a carpet or rug.
- Make sure that the power cable is not in anyone's way, and that no one can trip over it and tip over the appliance.
- Avoid using an extension cable. If required, use only undamaged, tested extension cables suitable for the power consumption of the appliance.
- Position the appliance on a solid base. On a soft base, the appliance can tip over or the air apertures can become blocked.
- Never move or carry the appliance by pulling on the power cable.
- Do not wind the power cable around the appliance when it is in operation.
- Do not pull the power cable across sharp edges.



### Note

Never operate the appliance remotely or have it switched on automatically via upstream components (e.g. time switch, room temperature controller).

## 2.3 Test symbols

See type plate on the appliance.

## 3. Appliance description

The appliance is an electric direct heater and is suitable as e.g. a full heating system in bathrooms, or for use between seasons and as a booster heater in smaller rooms.

For heating, the indoor air is drawn in by the appliance fan via apertures in the back panel, heated by the heating element, and blown out forwards via the air outlet grille.

### 3.1 Anti-tipping protection

To prevent the possibility of fire, the appliance features automatic anti-tipping protection.

If the appliance tips forwards or backwards, it switches off automatically. When the appliance is returned to a normal, upright position, it automatically switches back on.

## 4. Settings

### Operating selector

You can use the operating selector to switch the appliance on and off, and to select the desired operating mode.

Symbol	Operating mode	Meaning
0	Zero setting	Appliance switched off
Fan	Cold stage	Fan operation only
1	Heating stage 1	1000 W heating output
2	Heating stage 2	2000 W heating output

### 4.1 Temperature selector

The temperature selector serves to set the required room temperature (up to 45 °C). When the room temperature falls below the set value, the appliance begins to heat.

#### To get the room temperature which is right for you ...

- ▶ Set the operating selector to heating stage 2.
- ▶ Turn the temperature selector fully clockwise (maximum value).

The appliance starts heating.

- ▶ When the room temperature reaches a level that feels pleasant to you, turn the temperature selector back until the appliance switches off with an audible click.

The appliance will keep the room temperature constant at the set value by repeated short periods of heating.

### 4.2 Frost protection

The appliance is equipped with a frost protection function, which switches the appliance on automatically if the room temperature falls below 7 °C.

#### To activate the frost protection function ...

- ▶ Turn the temperature selector fully anti-clockwise to the snowflake symbol (minimum value).
- ▶ Set the operating selector to heating stage 1 or heating stage 2.

## 5. Cleaning, care and maintenance

The appliance contains no user-serviceable parts.

- ▶ Clean the appliance when cold with ordinary cleaning products. Avoid abrasive or corrosive cleaning products.
- ▶ If a pale brownish discolouration appears on the appliance casing, wipe it off with a damp cloth.
- ▶ Clean the air inlet and outlet grilles twice a year with a vacuum cleaner.



### Material losses

Never spray cleaning spray into the air slot.

## 6. Storage

- ▶ If you will not be using the appliance for a long period, switch it off and unplug it.
- ▶ When not in use, keep the appliance in a dry place.

## 7. Troubleshooting

If the appliance does not heat, check the temperature set at the appliance and the MCB/fuse in your fuse box.

The appliance is equipped with a safety temperature controller that shuts the appliance down if it overheats.

After the cause has been removed (for example air outlet or inlet apertures covered) and the appliance has cooled down for a few minutes, operation starts again.

If you cannot remedy the fault, notify your qualified contractor. To facilitate and speed up your request, provide the number from the type plate (000000-0000-000000).

# INSTALLATION

## 8. Safety

Only a qualified contractor should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

### 8.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

### 8.2 Instructions, standards and regulations



### Note

Observe all applicable national and regional regulations and instructions.

## 9. Installation location

- There must be at least 90 cm clearance between the appliance and any combustible objects (e.g. curtains), walls or other building elements.
- Never operate the appliance on deep-pile carpets.
- Never operate the appliance on unstable or uneven surfaces.
- Never position the appliance directly below a wall socket.
- Never operate the appliance in the open air.

## 10. Power supply



### Material losses

Observe the type plate. The specified voltage must match the mains voltage.



### Material losses

This appliance is not suitable for hardwired connection.



### Note

The power cable must only be replaced by a qualified contractor using original spare parts supplied by us.

## 11. Commissioning

- To commission the appliance, insert the mains plug into the power socket.



### Note

When switching on the appliance, as part of commissioning as well as after longer periods of disuse, an odour may be released for a brief period.

## 12. Specification

### 12.1 Data table

	HS 203 T	HS 204 ST
	189970	189972

### Electrical data

	W	2000	2000
Connected load			
Phases		1/N	1/N
Rated voltage	V	220-240	220-240
Frequency	Hz	50/-	50/-

### Dimensions

	mm	260	280
Height			
Width	mm	245	203
Depth	mm	135	154

### Weights

Weight	kg	1.4	1.6
--------	----	-----	-----

### Versions

	°C	7	7
Frost protection setting			
Safety category		II	II
Colour		white	silver/grey

### Values

	°C	7-45	7-45
Output stages			
Setting range			

## FRANÇAIS

# UTILISATION

## 1. Remarques générales

### 1.1 Informations relatives au document

Le chapitre « Utilisation » s'adresse aux utilisateurs du produit et aux installateurs.

Le chapitre « Installation » s'adresse aux installateurs.



### Attention

Lisez attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la soigneusement. Remettez cette notice à tout nouvel utilisateur le cas échéant.

### 1.2 Symboles utilisés dans cette documentation



### Attention

Lisez attentivement les remarques.

- Ce symbole signale une action à entreprendre. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.

### 1.3 Unités de mesure



### Attention

Sauf indication contraire, toutes les cotes sont indiquées en millimètres.

## 2. Sécurité

### 2.1 Utilisation conforme

Cet appareil est un appareil de chauffage électrique direct destiné à chauffer les pièces d'habitation.

L'appareil est destiné à une utilisation domestique. Il peut être utilisé sans risques par des personnes qui ne disposent pas de connaissances techniques particulières. L'appareil peut également être utilisé dans un environnement non domestique, par exemple dans de petites entreprises, à condition que son utilisation soit du même ordre.

Tout autre emploi est considéré comme non conforme. Une utilisation conforme de l'appareil implique le respect de cette notice et de celles relatives aux accessoires utilisés.

## 2.2 Consignes de sécurité générales



### AVERTISSEMENT Blessure

- Veuillez tenir les enfants âgés de moins de 3 ans éloignés de l'appareil s'ils ne sont pas sous constante surveillance.
- L'appareil peut être allumé et éteint par des enfants âgés de 3 à 7 ans s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été formés à son utilisation en toute sécurité et qu'ils ont compris les dangers encourus. La pose de l'appareil en conformité aux instructions est ici une condition préalable incontournable. Il est interdit aux enfants de 3 à 7 ans de brancher la prise électrique ou d'intervenir sur la régulation de l'appareil.
- L'appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus ainsi que par les personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils ont compris les dangers encourus.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ni le nettoyage ni la maintenance relevant de l'utilisateur ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.



### AVERTISSEMENT Blessure

- N'utilisez pas l'appareil... dans les locaux où existe un risque d'incendie ou d'explosion en raison de la présence de produits chimiques, poussières, gaz ou vapeurs.
- s'il se trouve à proximité immédiate de câbles ou de récipients susceptibles de contenir ou de transporter des matériaux inflammables ou explosibles.
- si des travaux de pose, de ponçage, de vitrification sont exécutés dans le local où l'appareil est installé.
- si vous manipulez des aérosols contenant de l'essence, de l'encaustique ou des produits similaires. Avant le rechargement, aérez suffisamment le local.
- si les distances minimales avec les surfaces d'objets voisins ne sont pas respectées.
- si le câble d'alimentation est visiblement endommagé.



### AVERTISSEMENT Brûlure

Ne posez pas sur l'appareil ou à proximité immédiate de celui-ci des objets ou des matériaux combustibles, inflammables ou thermo-isolants, tels que du linge, des couvertures, des journaux, des récipients contenant de l'encaustique ou de l'essence, des bombes aérosols et d'autres produits similaires.



### AVERTISSEMENT Électrocution

- Ne touchez aucune des pièces sous tension.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Placez l'appareil de sorte que les dispositifs de mise en marche et de régulation ne puissent être touchés par les personnes se trouvant dans la baignoire ou sous la douche.



### ATTENTION Brûlure

Ne couvrez pas l'appareil.



### ATTENTION Brûlure

Certaines parties de l'appareil peuvent être à très haute température et causer des brûlures. La présence d'enfants ou de personnes vulnérables requiert une attention particulière.



### ATTENTION Blessure

Ne montez pas sur l'appareil.



### Dommmages matériels

- Ne couvrez pas le câble d'alimentation avec un tapis ou une natte.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation ne gêne pas le passage et que personne ne peut trébucher dessus et faire tomber l'appareil.
- Évitez d'utiliser une rallonge. Si nécessaire, utilisez uniquement une rallonge non endommagée, certifiée conforme à la puissance électrique absorbée.
- Installez l'appareil sur un support rigide. Si l'appareil est posé sur un support non rigide, il risque de basculer ou les ouvertures d'aération peuvent s'obstruer.
- Ne déplacez pas l'appareil ou ne le portez pas en tirant sur le câble d'alimentation.
- N'enroulez pas le câble d'alimentation autour de l'appareil en cours de fonctionnement.
- Ne faites pas passer le câble d'alimentation sur des arêtes vives.



### Attention

N'utilisez pas l'appareil avec un dispositif de mise en marche à distance ou automatique branché sur l'alimentation électrique (par ex. programmeur, thermostat d'ambiance).

## 2.3 Label de conformité

Voir la plaque signalétique sur l'appareil.

### 3. Description de l'appareil

Cet appareil de chauffage électrique direct peut par exemple être utilisé pour le chauffage complet d'une salle de bains ou comme chauffage d'appoint ou de mi-saison pour les petites pièces.

Le processus de chauffage se déroule comme suit : l'air ambiant est aspiré par le ventilateur de l'appareil au travers des ouvertures de la paroi arrière, réchauffé par le corps de chauffe, puis soufflé vers l'avant par la grille de sortie d'air.

#### 3.1 Protection contre le renversement

Pour éviter tout risque d'incendie, l'appareil est équipé d'une protection automatique contre le renversement.

Si l'appareil bascule vers l'avant ou l'arrière, il s'arrête automatiquement. Lorsque l'appareil est à nouveau en position verticale normale, il se remet automatiquement en marche.

#### 4. Réglages

##### Sélecteur de mode

Le sélecteur de mode permet de mettre l'appareil en marche et de l'arrêter, ainsi que de régler le mode de fonctionnement souhaité.

Symbole	Mode de fonctionnement	Signification
0	Position zéro	Appareil éteint
Ventilateur	Air froid	Mode ventilateur uniquement
1	Niveau de chauffage 1	Puissance chauffage 1000 W
2	Niveau de chauffage 2	Puissance chauffage 2000 W

#### 4.1 Bouton de réglage de température

Le bouton de réglage de température permet de régler la température ambiante souhaitée (jusqu'à 45 °C). Lorsque la température ambiante tombe en dessous de la valeur réglée, l'appareil commence à chauffer la pièce.

##### Pour déterminer la température ambiante qui vous convient ...

- ▶ Réglez le sélecteur de mode sur le niveau de chauffage 2.
- ▶ Tournez le bouton de réglage de température vers la droite jusqu'en butée (valeur maximale).

Le chauffage est en marche.

- ▶ Lorsque la température ambiante a atteint un niveau agréable, tournez le bouton de réglage de température en sens inverse jusqu'à ce que l'appareil s'arrête avec un clic audible.

L'appareil maintient la température ambiante à la valeur réglée par de brèves périodes de chauffage répétées.

#### 4.2 Protection hors gel

L'appareil est équipé d'une fonction hors gel. Celle-ci le met automatiquement l'appareil en marche dès que la température ambiante passe sous le seuil de 7 °C.


##### Pour activer la fonction hors gel ...

- ▶ Tournez le bouton de réglage de température vers la gauche jusqu'en butée sur le symbole représentant un flocon de neige (valeur minimale).
- ▶ Réglez le sélecteur de mode sur le niveau de chauffage 1 ou 2.

#### 5. Nettoyage, entretien et maintenance

Cet appareil ne contient aucune pièce devant être entretenue par l'utilisateur.

- ▶ Nettoyez l'appareil, lorsqu'il est froid, avec des produits d'entretien usuels. Évitez les produits d'entretien abrasifs et corrosifs.
- ▶ Si une légère coloration brune apparaît sur la enveloppe de l'appareil, frottez-la avec un chiffon humide.
- ▶ Nettoyez les grilles d'entrée et de sortie d'air deux fois par an à l'aide d'un aspirateur.

 **Dommages matériels**  
Ne vaporisez pas de nettoyant en spray dans la fente de passage d'air.

#### 6. Stockage

- ▶ Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, éteignez-le et débranchez la fiche d'alimentation.
- ▶ Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, rangez-le dans un endroit sec.

#### 7. Aide au dépannage

Si l'appareil ne chauffe pas, vérifiez la température réglée sur l'appareil et le disjoncteur de l'installation domestique.

L'appareil est équipé d'un thermostat de sécurité qui l'arrête en cas de surchauffe.

Une fois la cause éliminée (entrée ou sortie de l'air recouverte), l'appareil se remet en marche après un temps de refroidissement de quelques minutes.

Appelez un installateur si vous ne réussissez pas à éliminer la cause du problème. Communiquez-lui le numéro indiqué sur la plaque signalétique pour qu'il puisse vous aider plus rapidement et plus efficacement (000000-0000-000000).

## INSTALLATION


### 8. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations de cet équipement ne doivent être effectuées que par un installateur qualifié.

#### 8.1 Consignes de sécurité générales

Nous ne garantissons le bon fonctionnement et la sécurité de l'appareil que si des accessoires et pièces de rechange d'origine sont utilisés.

#### 8.2 Prescriptions, normes et directives

 **Attention**  
Respectez la législation et les prescriptions nationales et locales en vigueur.


### 9. Lieu d'installation

- L'appareil doit être installé à une distance minimale de 90 cm des objets inflammables (par ex. des voilages), des murs et des autres éléments architecturaux.
- N'utilisez pas l'appareil sur des tapis à poils longs.
- N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces instables ou irrégulières.
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise électrique murale.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.

### 10. Raccordement électrique


 **Dommages matériels**  
Respectez les indications de la plaque signalétique. La tension indiquée doit correspondre à la tension du secteur.

 **Dommages matériels**  
Cet appareil n'est pas prévu pour un raccordement fixe.

 **Attention**  
Seul un installateur est autorisé à remplacer le câble d'alimentation en utilisant des pièces de rechange d'origine.

### 11. Mise en service

- ▶ Branchez la fiche d'alimentation dans la prise secteur pour la mise en service.

 **Attention**  
Après la mise en marche, lors de la première mise en service ou après un arrêt prolongé, des odeurs peuvent se dégager momentanément de l'appareil.

## 12. Données techniques

### 12.1 Tableau de données

	HS 203 T	HS 204 ST
	189970	189972

#### Données électriques

Puissance de raccordement	W	2000	2000
Phases		1/N	1/N
Tension nominale	V	220-240	220-240
Fréquence	Hz	50/-	50/-

#### Dimensions

Hauteur	mm	260	280
Largeur	mm	245	203
Profondeur	mm	135	154

#### Poids

Poids	kg	1,4	1,6
-------	----	-----	-----

#### Versions

Protection hors gel	°C	7	7
Classe de protection		II	II
Couleur		blanc argent/ gris	

#### Valeurs

Niveaux de puissance		2	2
Plage de réglage	°C	7-45	7-45

# BEDIENING

## 1. Algemene aanwijzingen

### 1.1 Informatie over dit document

Het hoofdstuk „Bediening“ is bedoeld voor de gebruiker van het product en voor de installateur.

Het hoofdstuk „Installatie“ is bestemd voor de installateur.



**Info**

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze. Overhandig de handleiding in voorkomende gevallen aan een volgende gebruiker.

### 1.2 Aandachtspunten in deze documentatie



**Info**

Lees de infoteksten grondig door.

- ▶ Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stapsgewijs beschreven.

### 1.3 Maateenheden



**Info**

Tenzij anders wordt vermeld, worden alle maten in millimeter aangegeven.

## 2. Veiligheid

### 2.1 Voorgeschreven gebruik

Het toestel is een elektrisch convectieverwarmingstoestel voor het verwarmen van woonruimten.

Het toestel is bestemd voor gebruik in een huishoudelijke omgeving. Het kan veilig bediend worden door personen die daarover niet geïnstrueerd zijn. Het toestel kan eveneens buiten een huishouden gebruikt worden, bijv. in het kleinbedrijf, voor zover het op dezelfde wijze gebruikt wordt.

Elk ander gebruik of gebruik dat dit overschrijdt, geldt niet als gebruik conform de voorschriften. Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook het in acht nemen van deze handleiding evenals de handleidingen voor het gebruikte toebehoren.

### 2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen



**WAARSCHUWING** letsel

- Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel, wanneer er niet voortdurend toezicht is.
- Het toestel kan door kinderen van 3 tot 7 jaar worden in- en uitgeschakeld, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben. Voorwaarde hiervoor is dat het toestel zoals beschreven gemonteerd is. 3- tot 7-jarige kinderen mogen niet de stekker in het stopcontact steken en mogen het toestel niet regelen.
- Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.



**WAARSCHUWING** letsel

- Gebruik het toestel niet ...
- Wanneer er door chemicaliën, stof, gassen of dampen gevaar voor brand of explosies bestaat in de ruimte.
- In de onmiddellijke omgeving van elektriciteitsleidingen of containers met brandbare of explosiegevaarlijke stoffen.
- Wanneer in de opstelruimte werkzaamheden uitgevoerd worden, zoals leggen, slijpen, verzegelen.
- Wanneer er wordt gewerkt met benzinesprays, boenwas of dergelijke. Ventileer de ruimte voldoende voordat het toestel wordt opgeladen.
- Wanneer de minimale afstanden tot aangrenzende voorwerpen te klein zijn.
- Wanneer de aansluitkabel beschadigd is.



**WAARSCHUWING** verbranding

- Leg geen brandbare, ontvlambare of isolerende voorwerpen of stoffen, zoals wasgoed, dekens, tijdschriften, blikken boenwas of benzine, spuitbussen en dergelijke op het toestel of in de onmiddellijke omgeving ervan.



**WAARSCHUWING** elektrische schok

- Raak geen onderdelen aan die onder spanning staan.
- Bedien het toestel niet met natte handen.
- Gebruik het toestel niet in de onmiddellijke omgeving van een bad, een douche of een zwembad.
- Plaats het toestel zo dat de schakel- en regelvoorzieningen niet kunnen worden aangeraakt door een persoon die in bad zit of onder de douche staat.



**VOORZICHTIG** verbranding

Dek het toestel niet af.



**VOORZICHTIG** verbranding

Delen van het toestel kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Als er kinderen en hulpbehoevenden aanwezig zijn, is extra voorzichtigheid geboden.



**VOORZICHTIG** letsel

Ga niet op het toestel staan.



**Materiële schade**

- Dek de aansluitkabel niet af met een tapijt of loper.
- Zorg ervoor dat de aansluitkabel niet in de weg ligt en dat niemand erover struikelt en het toestel kantelen kan.
- Gebruik bij voorkeur geen verlengkabels. Gebruik, indien nodig, alleen een goedgekeurde onbeschadigde verlengkabel met voldoende capaciteit.
- Plaats het toestel op een vaste ondergrond. Bij een zachte ondergrond kan het toestel kantelen of kunnen de ventilatieopeningen worden geblokkeerd.
- Verschuif of draag het toestel nooit door aan de aansluitkabel te trekken.
- Wikkel de aansluitkabel niet om het toestel als het is ingeschakeld.
- Trek de aansluitkabel niet over scherpe randen.



**Info**

Bedien het toestel niet met een afstandsbediening of door middel van automatische inschakeling door voorgeschakelde componenten (bijv. een timer of kamerthermostaat).

### 2.3 Keurmerk

Zie het typeplaatje op het toestel.

## 3. Toestelbeschrijving

Het toestel is een elektrisch convectieverwarmingstoestel en is bijvoorbeeld geschikt als hoofdverwarming in de badkamer of als aanvullende verwarming of verwarming voor het tussenseizoen in kleine ruimten.

Voor de opwarming wordt de kamerlucht door de toestelventilator via openingen in de achterwand aanzeggen, door het verwarmingselement verwarmd en via het luchtafvoerrooster naar voren uitgeblazen.

### 3.1 Kantelbeveiliging

Ter voorkoming van brandgevaar is het toestel uitgerust met een automatische kantelbeveiliging.

Wanneer het toestel naar voren of naar achteren kantelt, wordt het automatisch uitgeschakeld. Wanneer het toestel weer rechtop wordt gezet, wordt het automatisch weer ingeschakeld.

## 4. Instellingen

### Werkschakelaar

Met de werkschakelaar kunt u het toestel in- en uitschakelen, en bovendien de gewenste werkwijze instellen.

Symbool	Werkwijze	Betekenis
0	Nulstand	Toestel is uitgeschakeld
Ventilator	Koude stand	Alleen ventilatie
1	Verwarmingsstand 1	1000 W-verwarmingsvermogen
2	Verwarmingsstand 2	2000 W-verwarmingsvermogen

### 4.1 Thermostaat

Met de thermostaat kan de gewenste kamertemperatuur (tot 45 °C) worden ingesteld. Wanneer de kamertemperatuur lager wordt dan de ingestelde waarde, begint het toestel te verwarmen.

#### Ga als volgt te werk om de voor u aangename kamertemperatuur te bereiken ...

- ▶ Zet de werkschakelaar in verwarmingsstand 2.
- ▶ Draai de thermostaat naar rechts tot aan de aanslag (maximale waarde).

Het toestel verwarmt.

- ▶ Zodra een voor u aangename kamertemperatuur is bereikt, draait u de thermostaat zo ver terug tot het toestel met een duidelijk hoorbare klik wordt uitgeschakeld.

Door steeds gedurende korte tijd te verwarmen houdt het toestel de kamertemperatuur constant op de ingestelde waarde.

### 4.2 Vorstbescherming

Het toestel beschikt over een vorstbeschermingsfunctie die zorgt voor automatische inschakeling als de kamertemperatuur lager wordt dan 7 °C.


#### Ga als volgt te werk om de vorstbeschermingsfunctie in te schakelen ...

- ▶ Draai de thermostaat naar links tot aan de aanslag tot het pictogram van een sneeuwvlak (minimale waarde).
- ▶ Zet de werkschakelaar in verwarmingsstand 1 of 2.

## 5. Reiniging, verzorging en onderhoud

Het toestel bevat geen onderdelen die door de gebruiker onderhouden moeten worden.

- ▶ Reinig het toestel in koude toestand met gebruikelijke onderhoudsmiddelen. Vermijd schurende en bijtende onderhoudsmiddelen.
- ▶ Als er een lichte, bruinachtige verkleuring optreedt op de behuizing van het toestel, veegt u deze met een vochtige doek af.
- ▶ Reinig het luchtinlaatrooster en het luchtuitlaatrooster twee keer per jaar met een stofzuiger.

 **Materiële schade**  
Spuut geen reinigungspray in de luchtspleten.

## 6. Opslag

- ▶ Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact, wanneer u het toestel gedurende een langere periode niet gebruikt.
- ▶ Sla het toestel op een droge plaats op, wanneer het niet wordt gebruikt.

## 7. Problemen verhelpen

Controleer de ingestelde temperatuur op het toestel en de zekering van de huisinstallatie, wanneer het toestel niet verwarmt.

Het toestel heeft een veiligheidsthermostaat die het toestel bij oververhitting uitschakelt.

Na het verhelpen van de oorzaak (bijvoorbeeld afgedekte luchtuitlaat- of -inlaatopening) wordt het toestel na een afkoeltijd van enkele minuten weer ingeschakeld.

Waarschuw de installateur als u de oorzaak zelf niet kunt verhelpen. Houd het nummer op het typeplaatje (000000-0000-000000) bij de hand voor een betere en snellere afhandeling.

# INSTALLATIE


## 8. Veiligheid

Installatie, ingebruikname, evenals onderhoud en reparatie van het toestel mogen alleen door een gekwalificeerde installateur uitgevoerd worden.

### 8.1 Algemene veiligheidsaanzwijzingen

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele onderdelen en vervangingsonderdelen voor het toestel.


### 8.2 Voorschriften, normen en bepalingen


 **Info**  
Neem alle nationale en regionale voorschriften en bepalingen in acht.


## 9. Montageplaats

- De afstand tussen het toestel en brandbare voorwerpen (bijv. gordijnen), wanden en andere constructies moet minstens 90 cm bedragen.
- Plaats het toestel niet op hoogpolig tapijt.
- Gebruik het toestel niet op een instabiele of oneffen ondergrond.
- Plaats het toestel niet direct onder een stopcontact.
- Gebruik het toestel niet in de openlucht.

## 10. Elektrische aansluiting


 **Materiële schade**  
Neem de gegevens op het typeplaatje in acht. De aangegeven spanning moet overeenkomen met de netspanning.

 **Materiële schade**  
Het toestel is niet geschikt voor vaste aansluiting.

 **Info**  
De aansluitkabel mag bij vervanging alleen worden vervangen door onze originele vervangingsonderdelen door een installateur.

## 11. Ingebruikname

- ▶ Steek de stekker voor ingebruikname in het stopcontact.

 **Info**  
Na inschakeling van het toestel, zowel bij ingebruikname als wanneer het toestel langere tijd niet gebruikt is, kan enige geurontwikkeling optreden.

## 12. Technische gegevens

### 12.1 Gegevenstabel

	HS 203 T	HS 204 ST
	189970	189972

### Elektrische gegevens

Aansluitvermogen	W	2000	2000
Fasen		1/N	1/N
Nominale spanning	V	220-240	220-240
Frequentie	Hz	50/-	50/-

### Afmetingen

Hoogte	mm	260	280
Breedte	mm	245	203
Diepte	mm	135	154

### Gewichten

Gewicht	kg	1,4	1,6
---------	----	-----	-----

### Uitvoeringen

Vorstbeschermingsstand	°C	7	7
Beveiligingsklasse		II	II
Kleur		Wit	Zilver/grijs

### Waarden

Vermogenstrappen		2	2
Instelbereik	°C	7-45	7-45

## ČESKY


# OBSLUHA

## 1. Obecné pokyny


### 1.1 Informace o dokumentu

Kapitola „Obsluha“ je určena uživateliům přístroje a instalačním technikům.

Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.


 **Upozornění**  
Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtete tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

### 1.2 Symboly použité v této dokumentaci

 **Upozornění**  
Texty upozornění čtete pečlivě.

- ▶ Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

### 1.3 Měrné jednotky

 **Upozornění**  
Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

## 2. Bezpečnost

### 2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj je elektrické přímotopné těleso určené k vytápění obytných místností.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

## 2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



### VÝSTRAHA úraz

- Děti do 3 let udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje, pokud není zajištěn stálý dohled.
- Děti ve věku 3 až 7 let směji přístroj zapínat a vypínat, jsou-li pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a pochopily z něho vyplývající rizika. Předpokladem k tomu je, aby montáž přístroje byla provedena podle popisu. Děti ve věku 3 až 7 let nesmějí zasouvat zástrčku do zásuvky a přístroj regulovat.
- Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzoricými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.



### VÝSTRAHA úraz

- Přístroj nesmíte používat: - v místnostech s chemikáliemi, prachem, plyny nebo výparry s hrozícím nebezpečím požáru nebo exploze.
- v bezprostřední blízkosti elektrických rozvodů nebo nádob, které obsahují nebo rozvádějí hořlavé nebo výbušné látky.
- pokud se v místě instalace provádějí práce, jako například pokládka, broušení, nátěry.
- pokud se zde používají benzínové spreje, vosk na parkety a podobně. Před zahájením provozu prostor dostatečně odvětrejte.
- pokud je vzdálenost od okolních objektů menší, než je stanovená minimální vzdálenost.
- vykazuje-li síťový přívodní kabel poškození.



### VÝSTRAHA popálení

- Nepokládejte na přístroj či do jeho bezprostřední blízkosti žádné hořlavé, zápalné nebo tepelně izolační materiály nebo látky, jako jsou prádlo, deky, časopisy, nádoby s lešticím voskem nebo benzinem, spreje apod.



### VÝSTRAHA elektrický proud

- Nedotýkejte se součástí, které jsou pod napětím.
- Neobsluhujte přístroj, máte-li mokré ruce.
- Neprovozujte přístroj v bezprostřední blízkosti koupelnové vany, sprchy nebo plaveckého bazénu.
- Umístěte přístroj tak, aby se osoba ve sprše nebo ve vaně nemohla dostat do kontaktu se spínači a regulátory.



### POZOR popálení

Přístroj nezakrývejte.



### POZOR popálení

Části přístroje mohou být velmi horké a způsobit popálení. Jsou-li přítomny děti a osoby vyžadující ochranu, je nutná zvláštní opatření.



### POZOR úraz

Nestoupejte na přístroj.



### Věcné škody

- Nezakrývejte přírodní kabely koberci nebo běhouny.
- Zajistěte, aby přírodní kabel neležel v cestě a nikdo o něj nemohl zakopnout a přístroj tím převrátit.
- Pokud možno nepoužívejte prodlužovací kabely. Pokud je to nutné, použijte pouze přezkoušené a nepoškozené prodlužující kabely, které odpovídají příkonu.
- Umístěte přístroj na pevnou podložku. Použití měkkých podložek může vést k převržení přístroje nebo k zakrytí vzduchových otvorů.
- Nepřemísťujte ani nepřenášejte přístroj tahem za přírodní kabel.
- Nenavíjejte přírodní kabel na přístroj, který je v provozu.
- Netahejte přírodní kabel přes ostré hrany.



### Upozornění

Neprovozujte přístroj prostřednictvím dálkové ovládání nebo automatické ovládání pomocí předřazených komponent (např. spínačích hodin, prostorového termostatu).

## 2.3 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

## 3. Popis přístroje

Přístroj je elektrickým přímotopným tělesem a je vhodný např. k plnohodnotnému vytápění koupelny nebo k přechodnému a doplňkovému vytápění menších místností.

Okolní vzduch je k ohřevu nasáván ventilátorem přístroje otvory v zadní stěně, ohříván topným tělesem a vyfukován mřížkou výstupu vzduchu směrem vpřed.

## 3.1 Ochrana proti převržení

Kvůli prevenci případného požáru je přístroj vybaven automatickou ochranou proti převržení.

Pokud se přístroj převrhne vpřed nebo vzad, automaticky se vypne. Jakmile je přístroj opět postaven do normální vzpřímené polohy, znovu se automaticky zapne.

## 4. Nastavení

### Provozní spínač

Pomocí provozního spínače můžete přístroj zapnout a vypnout a dále nastavit požadovaný provozní režim.

Symbol	Režim	Význam
0	Nulová poloha	Vypnutý přístroj
Ventilátor	Studený stupeň	pouze pro provoz ventilátoru
1	Topný výkon 1	Topný výkon 1000 W
2	Topný výkon 2	Topný výkon 2000 W

### 4.1 Regulátor teploty

Pomocí knoflíku regulátoru teploty můžete nastavit požadovanou teplotu v místnosti (až 45 °C). Pokud klesne teplota v místnosti pod nastavenou hodnotu, začne přístroj topit.

### Abyste dosáhli teploty v místnosti, která Vám vyhovuje ...

- ▶ Nastavte provozní spínač na topný stupeň 2.
- ▶ Otočte knoflíkem regulátoru teploty doprava až nadoraz (na maximální hodnotu).

Přístroj topí.

- ▶ Jakmile dosáhnete teploty v místnosti, která je Vám příjemná, otočte knoflíkem regulátoru teploty směrem zpět, dokud se přístroj slyšitelným klapnutím nevypne.

Opakovaným krátkým topením udržuje přístroj teplotu v místnosti konstantní na nastavené hodnotě.

### 4.2 Protizámrazová ochrana

Přístroj disponuje funkcí protizámrazové ochrany, která přístroj při poklesu teploty v místnosti pod 7 °C automaticky zapne.

### Pro aktivaci funkce protizámrazové ochrany ...

- ▶ Otočte knoflíkem regulátoru teploty doleva až nadoraz, na symbol sněhové vločky (na minimální hodnotu).
- ▶ Nastavte provozní spínač na topný stupeň 1 nebo topný stupeň 2.

## 5. Čištění, péče a údržba

Přístroj neobsahuje žádné součásti vyžadující údržbu uživatele.

- ▶ Čistěte přístroj až po vychlazení běžnými čisticími prostředky. Nepoužívejte čisticí píský a leptavé prostředky.
- ▶ Pokud se na přístroji objeví mírné zahnědlé zbarvení, setřete je vlhkou utěrkou.
- ▶ Vyčistěte mřížku vstupu a výstupu vzduchu dvakrát ročně vysavačem.



### Věcné škody

Nestříkejte do větracích otvorů čisticí spreje.

## 6. Uskladnění

- ▶ Pokud přístroj po delší dobu nepoužíváte, vypněte jej a vytáhněte síťovou zástrčku.
- ▶ Když přístroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém místě.

## 7. Odstranění problémů

Pokud přístroj netopí, zkontrolujte nastavenou teplotu na přístroji a pojistku v domovní instalaci.

Přístroj je vybaven bezpečnostním regulátorem teploty, který v případě přehřátí přístroj vypne.

Po odstranění příčin (například zakryté vzduchové vstupní a výstupní otvory) se přístroj po několika minutovém krátkém vychlazení opět zapne.

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci sdělte číslo z typového štítku (000000-0000-000000).

## INSTALACE

### 8. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

### 8.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

### 8.2 Předpisy, normy a ustanovení



### Upozornění

Dodržte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

## 9. Místo instalace

- Vzdálenost mezi přístrojem a hořlavými předměty (např. závěsy), stěnami a jinými prvky bytového zařízení musí činit minimálně 90 cm.
- Přístroj nepoužívejte na kobercích v dlouhých chodbách.
- Neprovozujte přístroj na nestabilních nebo nerovných plochách.
- Neumísťujte přístroj bezprostředně pod zásuvku.
- Nepoužívejte přístroj ve venkovním prostředí.

## 10. Elektrická přípojka



### Věcné škody

Dodržte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.



### Věcné škody

Přístroj není vhodný k pevnému připojení.



### Upozornění

Přírodní síťový rozvod smí v případě výměny instalovat pouze elektrikář s využitím našich originálních náhradních dílů.

## 11. Uvedení do provozu

- Při uvádění do provozu zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.



### Upozornění

Po zapnutí přístroje, při prvním uvedení do provozu a rovněž po delším přerušení provozu je možný krátkodobý zápach.

## 12. Technické údaje

### 12.1 Tabulka údajů

	HS 203 T	HS 204 ST
	189970	189972

### Elektrotechnické údaje

Připojovací výkon	W	2000	2000
Fáze		1/N	1/N
Jmenovité napětí	V	220-240	220-240
Frekvence	Hz	50/-	50/-

### Rozměry

Výška	mm	260	280
Šířka	mm	245	203
Hloubka	mm	135	154

### Hmotnosti

Hmotnost	kg	1,4	1,6
----------	----	-----	-----

### Provedení

Nastavení ochrany proti zamrznutí	°C	7	7
Třída krytí		II	II
Barva		bílá	stříbrný/šedý

### Hodnoty

Výkonové stupně		2	2
Rozsah nastavení	°C	7-45	7-45

## POLSKI

## OBSŁUGA

### 1. Wskazówki ogólne

#### 1.1 Informacje dotyczące niniejszego dokumentu

Rozdział „Obsługa” przeznaczony jest dla użytkownika produktu i specjalisty.

Rozdział „Instalacja” przeznaczony jest dla specjalisty.



#### Wskazówka

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania produktu osobom trzecim niniejszą instrukcję należy również dołączyć.

#### 1.2 Oznaczenia



#### Wskazówka

Należy dokładnie zapoznać się z treścią wskazówek.

- Ten symbol informuje o konieczności wykonania jakiejś czynności. Wymagane czynności opisane są krok po kroku.

#### 1.3 Jednostki miar



#### Wskazówka

Jeśli nie określono innych jednostek, wszystkie wymiary podane są w milimetrach.

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest elektrycznym ogrzewaczem do bezpośredniego ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego. Nieprzeszkolone osoby mogą bezpiecznie z niego korzystać. Urządzenie może być użytkowane również poza domem, np. w małych przedsiębiorstwach, pod warunkiem użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.

Inne lub wykraczające poza obowiązujące ustalenia zastosowanie traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem. Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi użytego wyposażenia dodatkowego.

## 2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



### OSTRZEŻENIE obrażenia ciała

- Trzymać dzieci poniżej 3. roku życia z dala od urządzenia, jeśli ciągły nadzór nie jest możliwy.
- Urządzenie może być włączane i wyłączane przez dzieci w wieku od 3 do 7 lat, jeśli odbywa się to pod nadzorem lub dzieci te zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumiwały zagrożenia związane z użytkowaniem urządzenia. Warunkiem jest wcześniejsze zamontowanie urządzenia zgodnie z opisem. Dzieciom w wieku od lat 3 do 7 nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka sieciowego ani dokonywać regulacji urządzenia.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku od 8 lat, a także osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub z ograniczoną poczytalnością, lub też przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, jeśli obsługa odbywać się będzie pod nadzorem lub jeśli użytkownicy zostali pouczeni odnośnie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zapoznali się z ewentualnymi grozącymi niebezpieczeństwami.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci do zabawy. Czyszczenie oraz konserwacja wykonywana przez użytkownika są czynnościami, których dzieciom nie wolno wykonywać bez nadzoru.



### OSTRZEŻENIE obrażenia ciała

- Nie użytkować urządzenia...
  - jeśli w pomieszczeniach zachodzi ryzyko pożaru lub wybuchu wskutek obecności chemikaliów, pyłów, gazów lub oparów.
  - w bezpośrednim pobliżu przewodów elektrycznych lub pojemników, przez które przepływają lub które zawierają materiały łatwopalne albo wybuchowe.
  - jeśli w miejscu ustawienia urządzenia układane są podłogi oraz odbywa się szlifowanie, lakierowanie.
  - jeżeli wykonywane są czynności przy użyciu benzyny w aerozolu, past woskowych lub podobnych substancji. Przed użyciem urządzenia należy odpowiednio przewietrzyć pomieszczenie.
  - jeżeli nie są zapewnione minimalne odległości od sąsiednich przedmiotów.
  - jeśli sieciowy przewód przyłączeniowy jest uszkodzony.



### OSTRZEŻENIE poparzenie

Na urządzeniu ani w jego bezpośrednim pobliżu nie wolno kłaść żadnych przedmiotów ani materiałów palnych, łatwopalnych lub hamujących ujście ciepła, takich jak bielizna, koce, czasopisma, pojemniki z pastą woskową lub benzyną, puszki aerozolu itp.



### OSTRZEŻENIE porażenie prądem elektrycznym

- Nie dotykać części znajdujących się pod napięciem.
- Nie obsługiwać urządzenia mokrymi rękami.
- Nie należy korzystać z urządzenia w bezpośredniej bliskości wanny, prysznicza lub basenu.
- Urządzenie umieścić w taki sposób, aby elementy przełączające i regulacyjne nie były dostępne dla osób przebywających w wannie lub w kabynie prysznicowej.



### OSTROŻNIE Poparzenie

Nie zakrywać urządzenia.



### OSTROŻNIE Poparzenie

Części urządzenia mogą się mocno nagrzewać i prowadzić do oparzeń. W obecności dzieci lub osób wymagających opieki należy zachować szczególną ostrożność.



### OSTROŻNIE obrażenia ciała

Nie wchodzić na urządzenie.



### Szkody materialne

- Nie zakrywać przewodu przyłączeniowego dywanem ani chodnikiem.
- Zapewnić, aby przewód przyłączeniowy nie leżał w przejściu i aby nie można było się o niego potknąć, co mogłoby spowodować przewrócenie się urządzenia.
- Unikać stosowania przedłużacza. W razie potrzeby stosować wyłącznik nieuszkodzone, sprawdzone przedłużacze odpowiadające poborowi mocy urządzenia.
- Urządzenie ustawiać na twardym podłożu. Na miękkim podłożu urządzenie może się przewrócić lub otwory powietrzne mogą zostać zablokowane.
- Nie przesuwaj i nie przenoś urządzenia, pociągając za sieciowy przewód przyłączeniowy.
- Nie owijaj przewodu przyłączeniowego wokół pracującego urządzenia.
- Nie przeciągać przewodu przyłączeniowego o ostre krawędzie.



#### Wskazówka

Nie eksploatować urządzenia za pomocą układu zdalnego sterowania ani automatycznych systemów włączania przy użyciu komponentów włączonych w obwód przed urządzeniem (np. programatora czasowego, regulatora temperatury pomieszczenia).

### 2.3 Znak kontroli

Patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu.

### 3. Opis urządzenia

Urządzenie jest elektrycznym ogrzewaczem bezpośrednim i może być używane np. jako wyłącznik źródła ciepła w łazience lub jako przejściowe i uzupełniające źródło ciepła w małych pomieszczeniach.

W celu ogrzania powietrze jest zasysane z otoczenia za pomocą dmuchawy przez otwory umieszczone w tylnej ścianie, nagrzewane przez grzałkę i wydmuchiwane do przodu przez kratkę wylotu powietrza.

#### 3.1 Zabezpieczenie przed przewróceniem

W celu uniknięcia ewentualnego pożaru urządzenie posiada automatyczne zabezpieczenie przed przewróceniem.

Jeśli urządzenie przewróci się do przodu lub do tyłu, zostanie automatycznie wyłączone. Kiedy urządzenie zostanie z powrotem ustawione w normalnej, pionowej pozycji, z powrotem automatycznie włączy się.

### 4. Nastawy

#### Włącznik główny

Za pomocą wyłącznika głównego można włączać i wyłączać urządzenie oraz nastawiać żądany tryb pracy.

Symbol	Tryb pracy	Znaczenie
0	Położenie zerowe	Urządzenie wyłączone
Wentylator	Zimne powietrze	Działa tylko wentylator
1	Stopień grzewczy 1	Moc grzewcza 1000 W
2	Stopień grzewczy 2	Moc grzewcza 2000 W

#### 4.1 Pokrętło regulacji temperatury

Żądana temperatura pomieszczenia (do 45 °C) może zostać nastawiona za pomocą pokrętła regulacji temperatury. Jeśli temperatura pomieszczenia spadnie poniżej nastawionej wartości, urządzenie rozpoczyna grzanie.

#### Aby uzyskać odpowiednią temperaturę pomieszczenia ...

- ▶ Nastawić wyłącznik główny na stopień grzania 2.
- ▶ Przekręcić pokrętło regulacji temperatury do oporu w prawo (wartość maksymalna).

Urządzenie grzeje.

- ▶ Po osiągnięciu odpowiedniej temperatury pomieszczenia pokrętło regulacji temperatury przekręcić tak bardzo wstecz, aż urządzenie wyłączy się, przy czym słychać będzie wyraźne kliknięcie.

Urządzenie stale utrzymuje nastawioną temperaturę poprzez powtarzające się cykle krótkiego nagrzewania.

### 4.2 Ochrona przed zamrażaniem

Urządzenie posiada funkcję zabezpieczenia przed mrozem, która automatycznie włącza urządzenie przy spadku temperatury pomieszczenia poniżej 7 °C.

#### Aby aktywować funkcję zabezpieczenia przed mrozem ...

- ▶ Przekręcić pokrętło regulacji temperatury do oporu w lewo na symbol płatka śniegu (wartość minimalna).
- ▶ Nastawić wyłącznik główny na stopień grzania 1 lub stopień grzania 2.

### 5. Czyszczenie, czyszczenie i konserwacja

Urządzenie nie posiada części, które musiałyby być poddawane konserwacji przez użytkownika.

- ▶ Urządzenie czyścić w stanie wychłodzonym przy użyciu standardowych środków do czyszczenia. Unikać żrących środków czyszczących o właściwościach ściernych.
- ▶ Jeżeli na obudowie urządzenia wystąpią nieznaczne brązowe przebarwienia, należy je zetrzeć wilgotną szmatką.
- ▶ Kratkę wlotu i wylotu powietrza czyścić dwa razy w roku odkurzaczem.



#### Szkody materialne

Do otworu wentylacyjnego nie przyskać środka do czyszczenia w aerozolu.

### 6. Przechowywanie

- ▶ Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy je wyłączyć i wyjąć wtyczkę sieciową.
- ▶ Jeśli urządzenie nie jest używane, przechowywać je w suchym miejscu.

### 7. Usunięcie problemów

Jeśli urządzenie nie grzeje, sprawdzić temperaturę nastawioną na urządzeniu oraz bezpiecznik w instalacji domowej.

Urządzenie posiada ochronny regulator temperatury, który wyłącza urządzenie przy przegrzaniu.

Po usunięciu przyczyny (np. zakryty otwór wylotu lub wlotu powietrza) urządzenie włącza się ponownie po upływie kilku minut potrzebnych na schłodzenie.

Jeśli nie można usunąć przyczyny usterek, należy wezwać serwis. W celu usprawnienia i przyspieszenia pomocy należy podać numer urządzenia z tabliczki znamionowej (000000-0000-000000).

## INSTALACJA

### 8. Bezpieczeństwo

Instalacja, uruchomienie, jak również konserwacja i naprawa urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez specjalistę.

#### 8.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Producent zapewnia prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku stosowania oryginalnego wyposażenia dodatkowego przeznaczonego do tego urządzenia oraz oryginalnych części zamiennych.

#### 8.2 Przepisy, normy i wytyczne



#### Wskazówka

Należy przestrzegać wszystkich krajowych i miejscowych przepisów oraz wymogów.

### 9. Miejsce ustawienia

- Odległość między urządzeniem a palnymi przedmiotami (np. zasłonami), ścianami i innymi budynkami musi wynosić co najmniej 90 cm.
- Nie użytkować urządzenia na dywanach z długim włosiem.
- Nie użytkować urządzenia na niestabilnych lub nierównych powierzchniach.
- Nie umieszczać urządzenia bezpośrednio pod gniazdem elektrycznym.
- Nie użytkować urządzenia na wolnym powietrzu.

### 10. Podłączenie elektryczne



#### Szkody materialne

Zwrócić uwagę na treść tabliczki znamionowej. Podane napięcie musi być zgodne z napięciem sieciowym.



#### Szkody materialne

Urządzenie nie nadaje się do podłączenia na stałe.



#### Wskazówka

Sieciowy przewód przyłączeniowy może zostać wymieniony wyłącznie przez specjalistę na oryginalną część zamienną naszej firmy.

### 11. Uruchomienie

- ▶ W celu uruchomienia podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka.



#### Wskazówka

Po włączeniu urządzenia, przy pierwszym uruchomieniu i po dłuższej przerwie w użytkowaniu przez niedługi czas urządzenie może wydzielać specyficzny zapach.

## 12. Dane techniczne

### 12.1 Tabela danych

	HS 203 T	HS 204 ST
	189970	189972

#### Dane elektryczne

Moc przyłączeniowa	W	2000	2000
Fazy		1/N	1/N
Napięcie znamionowe	V	220-240	220-240
Częstotliwość	Hz	50/-	50/-

#### Wymiary

Wysokość	mm	260	280
Szerokość	mm	245	203
Głębokość	mm	135	154

#### Masy

Masa	kg	1,4	1,6
------	----	-----	-----

#### Wykonania

Położenie zapewniające ochronę przed zamrażaniem	°C	7	7
Klasa ochrony		II	II
Kolor		Biały	srebrny/szary

#### Parametry

Stopnie mocy		2	2
Zakres nastaw	°C	7-45	7-45



# KEZELÉS

## 1. Általános tudnivalók

### 1.1 További kötelző érvényű dokumentumok

A „Kezelés” c. fejezet felhasználók és szakszerelők részére készült.

A „Telepítés” c. fejezet a szakszerelők részére készült.

#### Megjegyzés

Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és őrizze meg. Ha a készüléket továbbadja, az útmutatót is adja át a következő felhasználónak.

### 1.2 A dokumentumban használt jelölések

#### Megjegyzés

Figyelmesen olvassa el ezt a fejezetet.

▶ Ez a szimbólum teendőkre utal. A szükséges műveleteket lépésről lépésre ismertetjük.

### 1.3 Mértékegységek

#### Megjegyzés

Egyéb utalás hiánya esetén a méretek mm-ben vannak megadva.

## 2. Biztonság

### 2.1 Rendeltetészerű használat

Ez az eszköz egy lakóterek fűtésére szolgáló elektromos direktfűtő készülék.

A készülék háztartási környezetben történő alkalmazásra készült. A készülék betanítás nélkül is biztonságosan használható. A készülék nem háztartási környezetben, pl. a kisliparban is használható, amennyiben a használat nem eltérő.

Más jellegű vagy ettől eltérő használat nem minősül rendeltetészerűnek. A rendeltetészerű használathoz tartozik a jelen útmutató, valamint a használt tartozékok útmutatóinak figyelembe vétele is.

### 2.2 Általános biztonsági tudnivalók



**FIGYELMEZTETÉS Sérülés**  
- Amennyiben a gyermekek állandó felügyelete nem biztosított, a 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől.

- Ezt a készüléket a 3 ... 7 éves gyermekek csak megfelelő felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében kapcsolhatják be vagy ki. Ennek előfeltétele, hogy a készüléket az előírásoknak megfelelően szerelték fel. A 3 ... 7 éves gyermekek nem helyezhetik a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatba, és nem állíthatják be a készüléket.

- A készüléket 8 éves kortól betöltött gyermekek, valamint testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják.

- A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és felhasználói karbantartást gyermekek felügyelete nélkül nem végezhetik.



**FIGYELMEZTETÉS Sérülés**  
Ne használja a készüléket...

- ha a térben vegyszerek, por, gázok vagy gőzök okozta veszélyek, illetve tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

- éghető vagy robbanásveszélyes anyagot vezető vagy tartalmazó vezetékek és tartályok közvetlen közelében.

- ha a felállítás helyiségében olyan munkálatokat végeznek, mint csőfektetés, köszörülés vagy tömítés;

- ha a munkavégzés benzinpermet, padlóviasz vagy más hasonló használatával történik. Feltöltés előtt alaposan szellőztesse ki a helyiséget.

- ha a szomszédos tárgyak felülete a minimális távolságnál közelebb helyezkedik el.

- ha a hálózati tápkábel sérült.



**FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés**

Tilos a készülékre vagy annak közvetlen közelébe éghető, gyúlékony vagy hőszigetelő tárgyakat, illetve anyagokat helyezni – például ruhaneműket, takarókat, újságokat, padlóviaszos vagy benzines edényeket, hajtógázos tartályokat stb.



**FIGYELMEZTETÉS Áramütés**

- A hálózati feszültség alatt álló részegységek megérintése tilos!  
- Ne működtesse a készüléket vizes kézzel!  
- Ne működtesse a készüléket fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelében.  
- A készüléket úgy szerelje fel, hogy a kapcsoló- és beállítóelemeket a fürdőkádban vagy zuhany alatt tartózkodó személy ne tudja megérinteni.



**VIGYÁZAT Égési sérülés**  
Ne takarja le a készüléket.



**VIGYÁZAT Égési sérülés**  
A készülék alkatrészei nagyon felforrósodhatnak, és égési sérülést okozhatnak. Gyermekek és védelemre szoruló személyek jelenléte esetén különleges óvatossággal kell eljárni.



**VIGYÁZAT Sérülés**  
Nem lépjen a készülékre!



**Anyagi kár**

- Tilos a hálózati tápkábel szőnyeggel vagy futószőnyeggel való letakarása!

- Biztosítsa, hogy a hálózati tápkábel ne legyen útban, abba senki ne botolhasson bele, és ezáltal a készüléket ne tudja felborítani!

- Hosszabbító kábel használata kerülendő! Amennyiben szükséges, csak hibátlan, a teljesítményfelvételnek megfelelő, jóváhagyott hosszabbító kábelt használjon!

- A készüléket szilárd/kemény alapra helyezze! Puha alap esetén a készülék felborulhat, és a szellőzőnyílások elzáródhatnak.

- A készüléket ne húzza odébb vagy mozdítsa el a hálózati tápkábelnél fogva!

- Használatban lévő készülékre ne tekerje rá a hálózati tápkábelt!

- A hálózati tápkábelt ne vezesse át éles peremeken!



**Megjegyzés**

Ne működtesse a készüléket távkapcsolással, illetve időprogrammal rendelkező más készülékkel (pl. időkapcsoló óra, helyiség-hőmérséklet-szabályzó)!

### 2.3 Tanúsítvány

Lásd a készülék típusabláját.

## 3. A készülék leírása

Ez egy elektromos direktfűtő készülék, ami pl. fürdőszobafűtésre, illetve kisebb helyiségek átmeneti vagy kiegészítő fűtésére alkalmas.

A fűtés úgy történik, hogy a készülékben lévő ventilátor a hátlap nyílásain keresztül beszívja a helyiség levegőjét, a belső fűtőtest felmelegíti, majd az így felmelegített levegőt a készülék a kimeneti rácson keresztül kifújja.

### 3.1 Borulásvédelem

Az esetleges tűzveszély kiküszöbölése érdekében a készülék automatikus borulásvédelemmel rendelkezik.

Ha a készülék előre- vagy hátrabilen, a védelem automatikusan kikapcsolja a készüléket. A készülék a normális függőleges helyzetbe visszakerülve automatikusan visszakapcsol.

## 4. Beállítások

### Főkapcsoló

A készülék a főkapcsolóval kapcsolható be- és ki, illetve a kívánt üzemmód is ezzel állítható be.

Szimbólum	Üzemmód	Jelentése
0	Nulla állás	A készülék ki van kapcsolva
Ventilátor	Hidegfokozat	Csak levegőkezelés
1	1. fűtési fokozat	1000 W fűtőteljesítmény
2	2. fűtési fokozat	2000 W fűtőteljesítmény

### 4.1 Hőmérséklet-beállító gomb

A helyiség hőmérséklete (45 °C-ig) a hőmérséklet-beállító gombbal fokozatmentesen állítható. Ha a levegő-hőmérséklet a beállított érték alá csökken, a készülék fűteni kezd.

### A felhasználó számára megfelelő hőmérséklet eléréséhez

- ▶ állítsa a főkapcsolót a 2. fűtési fokozatra.
- ▶ Forgassa a hőmérséklet-beállító gombot ütközésig jobbra (maximális érték).

A készülék fűteni kezd.

- ▶ Az Ön számára megfelelő hőmérséklet elérésekor forgassa vissza a hőmérséklet-beállító gombot addig, amíg a készülék jól hallható kattánással ki nem kapcsol.

A készülék rövid fűtési időszakok segítségével folyamatosan a beállított értéken tartja a helyiség-hőmérsékletet.

### 4.2 Fagyvédelem

A készülék fagyvédelemmel rendelkezik, ami a készüléket a helyiség-hőmérséklet 7 °C alá történő csökkenése esetén automatikusan bekapcsolja.


### A fagyvédelmi funkció bekapcsolásához

- ▶ forgassa a hőmérséklet-beállító gombot ütközésig balra a „hópehely” szimbólumhoz (minimális érték).
- ▶ Állítsa a főkapcsolót az 1. vagy a 2. fűtési fokozatra.

## 5. Tisztítás, ápolás és karbantartás

A készülék nem tartalmaz felhasználó által karbantartandó alkatrészeket.

- ▶ A készüléket hideg állapotban tisztítsa, szokásos tisztítószerekkel. Kerülje a súroló és maró hatású szereket.
- ▶ Amennyiben a készülékházban halvány barnás elszíneződések jelennek meg, azokat nedves ronggyal törölje le.
- ▶ Évente kétszer porszívózza ki a levegő szívóoldali és nyomóoldali nyílásait.

 **Anyagi kár**  
Ne permetezzen tisztító-sprayt a levegőrések közé.

## 6. Tárolás

- ▶ Amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem használja, kapcsolja ki, és húzza ki a hálózati tápcsatlakozót.
- ▶ Ha nem használja a készüléket, tárolja száraz helyiségben.

## 7. Hibaelhárítás

Ha a készülék nem fűt, ellenőrizze a készüléken beállított hőmérsékletet és az épület elektromos rendszerében a készülékhez tartozó kismegszakítót.

A készülékben egy biztonsági hőmérséklet-határoló található, amely túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket.

Az okok (például lefedett szívó- vagy nyomóoldali levegőnyílás) elhárítása után a készülék pár perces hűlni hagyás után ismét üzemképes.

Ha az okokat nem tudja elhárítani, hívjon szakszerelőt. A jobb és gyorsabb segítség érdekében adja meg a típustáblán látható gyári számot (000000-0000-000000).

## TELEPÍTÉS


### 8. Biztonság

A készülék telepítését, beüzemelését, illetve a karbantartást és a javítást csak szakszerelő végezheti el.

#### 8.1 Általános biztonsági tudnivalók

A kifogástalan működést és üzembiztonságot csak abban az esetben garantáljuk, ha a készülékhez az ajánlott tartozékokat és cserealkatrészeket használják.


#### 8.2 Előírások, szabványok és rendelkezések


 **Megjegyzés**  
Minden nemzet, valamint helyi előírást és rendeletet vegyen figyelembe.


### 9. A felállítás helye

- A készülék és a gyűlékony tárgyak (pl. függöny), falak és más szerkezetek közötti minimális távolság legalább 90 cm legyen.
- Ne működtesse a készüléket hosszúszállú szőnyegre állítva.
- Ne működtesse a készüléket instabil vagy egyenetlen felületen.
- A készüléket ne helyezze közvetlenül fali csatlakozóaljzat alá.
- Ne működtesse a készüléket szabad levegőn.

### 10. Elektromos csatlakozás


 **Anyagi kár**  
Vegye figyelembe a típus-tábla értékeit. A megadott feszültségnek egyeznie kell a hálózati feszültséggel.

 **Anyagi kár**  
A készülék nem alkalmas fix bekötésű üzemeltetésre.

 **Megjegyzés**  
A hálózati tápkábel cseréjét csak szakszerelő végezheti el, általunk gyártott eredeti cserealkatrész felhasználásával.

### 11. Beüzemelés

- ▶ A beüzemelés során csatlakoztassa a hálózati tápcsatlakozót a dugaszoló aljzatba.

 **Megjegyzés**  
Az első beüzemelés során, illetve hosszabb üzemzsinet esetén a készülék bekapcsolása után kellemetlen szag keletkezhet.

## 12. Műszaki adatok

### 12.1 Adattábla

		HS 203 T	HS 204 ST
		189970	189972

#### Elektromos adatok

Csatlakozó- teljesítmény	W	2000	2000
Fázisok		1/N	1/N
Névleges fes- zültség	V	220- 240	220- 240
Frekvencia	Hz	50/-	50/-

#### Méretetek

Magasság	mm	260	280
Szélesség	mm	245	203
Mélység	mm	135	154

#### Súlyadatok

Súly	kg	1,4	1,6
------	----	-----	-----

#### Kiviteli változatok

Fagyvédelmi állás	°C	7	7
Védelmi osztály		II	II
Szín		fehér	ezüst/ szürke

#### Értékek

Teljesítmény- fokozatok		2	2
Beállítási tar- tomány	°C	7-45	7-45

## SLOVENSKY


## OBSLUHA

### 1. Všeobecné pokyny


#### 1.1 Informácie o dokumente

Kapitola Obsluha je určená používateľovi výrobku a odborne vyškolenému montážnikovi.

Kapitola Inštalácia je určená odborne vyškolenému montážnikovi.


 **Upozornenie**  
Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho. Tento návod prípadne odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.

#### 1.2 Označenia v tejto dokumentácii

 **Upozornenie**  
Pozorne si prečítajte texty upozornení.

- ▶ Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebne postupy sú popísané krok za krokom.

#### 1.3 Rozmerové jednotky

 **Upozornenie**  
Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.

## 2. Bezpečnosť

### 2.1 Použitie v súlade s určením

Tento prístroj je elektrický priamovykurovací prístroj na ohrev obytných miestností.

Zariadenie je určené na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Prístroj sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

Iné použitie alebo použitie nad určený rámec sa pokladá za použitie v rozpore s určením. K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu, ako aj návodov pre použitie príslušenstva.

## 2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny



### VÝSTRAHA Poranenie

- Deti do 3 rokov držte ďalej od prístroja, ak nad nimi nie je zaručený neustály dohľad.
- Prístroj môžu zapínať a vypínať aj deti od 3 do 7 rokov, ak sa na ne dohliada alebo ak sú oboznámené s bezpečným používaním prístroja a sú si vedomé nebezpečenstiev, ktoré z toho plynú. Podmienkou pri tom je, aby bol prístroj namontovaný tak, ako je popísané. Deti od 3 do 7 rokov nesmú zapájať zástrčku do zásuvky ani vykonávať reguláciu prístroja.
- Deti od 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu prístroj používať pod dozorom, prípadne ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.



### VÝSTRAHA Poranenie

- Prístroj neprevádzkujte...
  - keď sú miestnosti ohrozené výbuchom alebo požiarom chemikálií, prachu, plynov alebo výparov.
  - v bezprostrednej blízkosti elektrických vedení alebo nádob, ktoré vedú alebo obsahujú horľavé látky alebo látky ohrozujúce výbuchom.
  - keď sa v miestnosti inštalácie vykonávajú práce ako pokladanie, brúsenie, zapečatenie.
  - keď sa manipuluje s rozprašovaným benzínom, voskom na parkety alebo pod. Pred spustením miestnosť dostatočne vetrajte.
  - keď sa nedosahujú minimálne vzdialenosti k susediacim povrchom predmetov.
  - keď sieťový pripojovací kábel vykazuje poškodenia.



### VÝSTRAHA Popálenie

- Nepokladajte na prístroj alebo v jeho bezprostrednej blízkosti žiadne horľavé, zápalné alebo tepelne izolujúce predmety alebo látky, ako napr. bielizeň, deky, časopisy nádoby s voskom na parkety alebo benzínom, sprejové nádoby a pod.



### VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom

- Nedotýkajte sa žiadnych častí pod napätím.
- Neobsluhujte prístroj vlhkými rukami.
- Neprevádzkujte prístroj v bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo plaveckého bazéna.
- Umiestnite prístroj tak, aby sa osoba nachádzajúca sa vo vani alebo pod sprchou nemohla dotýkať spínacích a regulačných zariadení.



### POZOR Popálenie

Prístroj nezakrývajte.



### POZOR Popálenie

Jednotlivé časti prístroja sa môžu zahrievať na vysokú teplotu a spôsobiť popáleniny. V prítomnosti detí a osôb odkázaných na pomoc druhých je treba postupovať obzvlášť opatrne.



### POZOR Poranenie

Na prístroj nestúpajte.



### Materiálne škody

- Nezakrývajte pripojovací kábel kobercom alebo behúňom.
- Zabezpečte, aby pripojovací kábel neprekážal v ceste a aby sa oň nik nemohol potknúť a prístroj nemožno prevrátiť.
- Vyhýbajte sa používaniu predlžovacieho kábla. Ak je to nutné, používajte nepoškodené predlžovacie káble, ktoré sú adekvátne otestované, čo sa týka príkonu.
- Položte prístroj na pevný podklad. Pri mäkkých podkladoch sa prístroj môže prevrátiť alebo môže dôjsť k zablokovanou vzduchových otvorov.
- Neopusúvajte ani nenoste prístroj ťahaním za sieťový pripojovací kábel.
- Neovíjajte pripojovací kábel okolo prístroja, ktorý sa nachádza v prevádzke.
- Neťahajte pripojovací kábel cez ostré hrany.



### Upozornenie

Neprevádzkujte prístroj prostredníctvom diaľkového alebo automatického zapínania prostredníctvom predradených komponentov (napr. spínacie hodiny, regulátor teploty v miestnosti).

## 2.3 Kontrolné značky

Pozri typový štítok na prístroji.

## 3. Popis prístroja

Prístroj je elektrický priamovykurovací prístroj a hodí sa napr. ako plnohodnotné vykurovanie v kúpeľni alebo ako prechodné a doplnkové vykurovanie pre menšie miestnosti.

Na účely ohrevu sa vzduch v miestnosti nasáva dýchadlom prístroja cez otvory v zadnej stene, zahrieva ohrievacím telesom a cez mriežku výstupu vzduchu vyfukuje smerom dopredu.

### 3.1 Ochrana pred prevrátením

Kvôli zabráneniu možnému požiaru disponuje prístroj automatickou ochranou pred prevrátením.

Keď dôjde k prevráteniu prístroja dopredu alebo dozadu, automaticky sa vypne. Keď sa prístroj uvedie do normálnej vzpriamenej polohy, automaticky sa znova zapne.

## 4. Nastavenia

### Prevádzkový prepínač

Pomocou prevádzkového prepínača môžete prístroj zapínať a vypínať, ako aj nastavovať želaný druh prevádzky.

Symbol	Prevádzkový režim	Význam
0	Nulová poloha	prístroj vypnutý
Ventilátor	Studený stupeň	iba prevádzka ventilátora
1	Vykurovací stupeň 1	Vykurovací výkon 1000 W
2	Vykurovací stupeň 2	Vykurovací výkon 2000 W

### 4.1 Otočný regulátor teploty

Pomocou otočného regulátora teploty môžete nastavovať želanú teplotu v miestnosti (do 45 °C). Keď teplota klesne pod nastavenú hodnotu, prístroj začína vykurovať.

### Na účely zachovania teploty v miestnosti, ktorá je pre vás vhodná ...

- ▶ Nastavte prevádzkový prepínač na vykurovací stupeň 2.
- ▶ Otočte otočným regulátorom teploty až na doraz doprava (maximálna hodnota).

Prístroj kúri.

- ▶ Keď je dosiahnutá teplota v miestnosti, ktorá je pre vás príjemná, otočte otočným regulátorom teploty späť toľko, až kým sa prístroj s počutelným kliknutím nevypne.

Opakovaným krátkym kúrením udržuje prístroj teplotu v miestnosti konštantnú na nastavenej hodnote.

### 4.2 Protimrazová ochrana

Prístroj disponuje protimrazovou ochranou, ktorá prístroj automaticky zapne pri poklese teploty v miestnosti pod 7 °C.

### Ak chcete aktivovať protimrazovú ochranu ...

- ▶ Otočte otočným regulátorom teploty až na doraz doľava na symbol snehovej vločky (minimálna hodnota).
- ▶ Nastavte prevádzkový prepínač na vykurovací stupeň 1 alebo vykurovací stupeň 2.

## 5. Čistenie, ošetrovanie a údržba

Prístroj neobsahuje žiadne diely opravované používateľom.

- ▶ Prístroj čistite v studenom stave bežnými ošetrovacími prostriedkami. Vyhnite sa ošetrovacím prostriedkom s obsahom abrazívnych látok a leptavým ošetrovacím prostriedkom.
- ▶ Ak by sa na kryte prístroja objavili mierne zhnednutia, tieto utrite vlhkou handrou.
- ▶ Očistite mriežku vstupu a výstupu vzduchu dvakrát za rok vysávačom.



### Materiálne škody

Do vetracích štrbín nestriekajte žiadny čistiaci sprej.

## 6. Skladovanie

- ▶ Ak prístroj dlhšiu dobu nepoužívate, prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Ak prístroj nepoužívate, uchovávajte ho na suchom mieste.

## 7. Odstraňovanie problémov

Keď prístroj nekúri, skontrolujte nastavenú teplotu na prístroji a poistku domovej inštalácie.

Prístroj disponuje ochranným regulátorom teploty, ktorý prístroj pri prehriatí vypne.

Po odstránení príčiny (napr. zakryté výstupné alebo vstupné otvory vzduchu) sa prístroj po uplynutí doby ochladenia v trvaní pár minút znova uvedie do prevádzky.

Ak neviete príčinu odstrániť, zavolajte odborné vyškoľeného montážnika. Kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu uveďte číslo z typového štítok (000000-0000-000000).

# INŠTALÁCIA

## 8. Bezpečnosť

Instaláciu, uvedenie do prevádzky, ako aj údržbu a opravu zariadenia smie vykonávať iba odborne vyškolený montážnik.

### 8.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

### 8.2 Predpisy, normy a ustanovenia



#### Upozornenie

Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.

## 9. Miesto inštalácie

- Vzdialenosť medzi prístrojom a horľavými predmetmi (napr. závesmi), stenami a inými stavebnými objektmi musí dosahovať minimálne 90 cm.
- Neprevádzkujte prístroj na kobercoch s dlhým vlasom.
- Neprevádzkujte prístroj na nestabilných alebo nerovných povrchoch.
- Neumiestňujte prístroj bezprostredne pod stenovú zásuvku.
- Prístroj neprevádzkujte vonku.

## 10. Elektrické pripojenie



#### Materiálne škody

Dbajte na typový štítok. Uvedené napätie sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



#### Materiálne škody

Prístroj nie je vhodný na pevné pripojenie.



#### Upozornenie

Sieťové prípojné vedenie smie vymieňať iba odborne vyškolený montážnik za originálne náhradné diely od nás.

## 11. Uvedenie do prevádzky

- Na účely uvedenia do prevádzky zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky.



#### Upozornenie

Po zapnutí prístroja, pri prvom uvedení do prevádzky, ako aj po dlhšom prerušení prevádzky je možný vznik krátkodobého zápachu.

## 12. Technické údaje

### 12.1 Tabuľka s údajmi

		HS 203 T	HS 204 ST
		189970	189972

#### Elektrické údaje

Príkion	W	2000	2000
Fázy		1/N	1/N
Menovité napätie	V	220-240	220-240
Frekvencia	Hz	50/-	50/-

#### Rozmery

Výška	mm	260	280
Šírka	mm	245	203
Hĺbka	mm	135	154

#### Hmotnosti

Hmotnosť	kg	1,4	1,6
----------	----	-----	-----

#### Vyhotovenia

Ochrana proti zamrznutiu	°C	7	7
Trieda ochrany		II	II
Farba		biela	strieborná/sivá

#### Hodnoty

Výkonové stupne		2	2
Nastaviteľný rozsah	°C	7-45	7-45

## Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

EHT Haustechnik GmbH  
Kundendienst  
Fürstenberger Straße 77  
37603 Holzminden

Tel. 05531 702-111  
Fax 05531 702-95890  
info@eht-haustechnik.de

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

## Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

## Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen. Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum. Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

## Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im Übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate. Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt. Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

## Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

## Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

## Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

## Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

## Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



### Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

## Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

## Garantie

The guarantee conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products a guarantee can only be issued by those subsidiaries. Such guarantee is only granted if the subsidiary has issued its own terms of guarantee. No other guarantee will be granted.

We shall not provide any guarantee for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

## Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

## Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

## Environnement et recyclage

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination des matériaux conformément à la réglementation nationale.

## Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

## Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

## Gwarancja

Urządzeń zakupionych poza granicami Niemiec nie obejmują warunki gwarancji naszych niemieckich spółek. Ponadto w krajach, w których jedna z naszych spółek córek jest dystrybutorem naszych produktów, gwarancji może udzielić wyłącznie ta spółka. Taka gwarancja obowiązuje tylko wówczas, gdy spółka-córka sformułowała własne warunki gwarancji. W innych przypadkach gwarancja nie jest udzielana.

Nie udzielamy gwarancji na urządzenia zakupione w krajach, w których żadna z naszych spółek córek nie jest dystrybutorem naszych produktów. Ewentualne gwarancje udzielone przez importera zachowują ważność.

## Ochrona środowiska i recycling

Pomóż chronić środowisko naturalne. Materiały po wykorzystaniu należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

## Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

## Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

## Garancia

A Németország kivül vásárolt készülékekre nem érvényesek cégünk németországi vállalatainak garanciális feltételei. Az olyan országokban, amelyekben termékeinket egy leányvállalatunk terjeszti, a garanciát elsősorban a leányvállalatunk biztosítja. Garancia csak akkor nyújtható, ha az adott leányvállalat kiadta saját garanciális feltételeit. Azon felül semmilyen garanciát nem nyújtunk.

Az olyan készülékekre nem tudunk garanciát biztosítani, amelyek olyan országokban vásároltak meg, amelyekben nincs leányvállalatunk. Ezek a rendelkezések nem érintik az importőr által biztosított esetleges garanciát.

## Környezetvédelem és újrahasznosítás

Kérjük, segítsen a környezet védelmében. Használat után az anyagokat a helyi hatósági előírások szerint kell hulladékba juttatni.

## Záruka

Pre zariadenia nadobudnuté mimo Nemecka neplatia záručné podmienky našich nemeckých spoločností. V krajinách, v ktorých existuje jedna z našich dcérskych spoločností predávajúcich naše výrobky, sa skôr poskytuje záruka iba od tejto dcérskej spoločnosti. Takáto záruka je poskytnutá iba vtedy, keď dcérska spoločnosť vydala vlastné záručné podmienky. Nad rámec uvedeného sa záruka neposkytuje.

Na zariadenia, ktoré boli nadobudnuté v krajinách, v ktorých naše výrobky nepredáva žiadna z našich dcérskych spoločností, záruku neposkytujeme. Prípadné záruky prislúbené dovozcom zostávajú týmto nedotknuté.

## Životné prostredie a recyklácia

Pomôžte chrániť naše životné prostredie. Balenie prístroja je nutné zlikvidovať v súlade s vnútroštátnymi predpismi a ustanoveniami o likvidácii odpadov.

# Adressen und Kontakte

## Vertriebszentrale

### EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG  
Gutenstetter Straße 10  
90449 Nürnberg  
info@eht-haustechnik.de  
www.aeg-haustechnik.de  
Tel. 0911 9656-250  
Fax 0911 9656-444

## Kundendienstzentrale

### Holzminden

Fürstenberger Str. 77  
37603 Holzminden  
Briefanschrift  
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf  
ist in der Zeit von  
Montag bis Donnerstag  
von 7.15 bis 18.00 Uhr und  
Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr,  
auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw.  
Telefaxnummern erreichbar:

### Kundendienst

Tel. 0911 9656-56015  
Fax 0911 9656-56890  
kundendienst@eht-haustechnik.de

### Ersatzteilverkauf

Tel. 0911 9656-56030  
Fax 0911 9656-56800  
ersatzteile@eht-haustechnik.de

[info@eht-haustechnik.de](mailto:info@eht-haustechnik.de)

[www.aeg-haustechnik.de](http://www.aeg-haustechnik.de)

© EHT Haustechnik

## International

### Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
6 Prohasky Street  
Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833  
Fax 03 9645-4366

### Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73  
4600 Wels  
Tel. 07242 47367-0  
Fax 07242 47367-42

### Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1  
1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22  
Fax 02 42322-12

### Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájům 946  
155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111  
Fax 235512-122

### Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2  
2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055  
Fax 01 368-8097

### Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36  
5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000  
Fax 073 623-1141

### Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.  
ul. Działkowa 2  
02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30  
Fax 022 60920-29

### Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2  
129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889  
Fax 0495 7753887

### Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8  
5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500  
Fax 056 4640-501



AEG is a registered trademark used under license from AB Electrolux (publ).

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

1505

A 264253-38978-1544